

EXERCICES SUR LES VERBES DE MOUVEMENT PREVERBES

Annales INALCO (mai 2009) - Partiel grammaire pratique - Année d'initiation - A. Chotova

Complétez avec les verbes *идти - ходить, ехать - ездить* avec le préfixe qui convient.

Вчера́ я с друзьями в теа́тр. Я из до́ма в 6 часо́в. По доро́ге к прия́телю. Пото́м по у́лице и до ста́нции метрo. В метрo я встрéтился с друзьями, кото́рые то́же в теа́тр. Мы к теа́тру, когда прозвенéл пёрвый звоно́к. По́сле спектакля́ мы в кафе́, а зате́м домо́й.

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - 1^{ère} année de licence - S. Krylosova

1. Маленький мальчик лужу¹ (*contourner, passé*).
2. Жан-Поль две тысячи часов (*accumuler (en volant)*).
3. Сильви в понедельник из России (*arriver*). Она всем товарищам по группе красивые сувениры (*rappporter*). Она сказала, что все книжные магазины в Москве, но не нашла словарь Ожегова (*faire le tour*).
4. Брат за мной на машине (*passer*), и мы вместе к тётке Кате (*aller*).
5. Они домой за билетами (*aller chercher en courant*).
6. Машина на гору и остановилась (*monter*).
7. Съезжая с горки, велосипедист на камень и упал (*heurter*).
8. Услышав вой² милицейской сирены, хулиганы (*se disperser en courant*).

Annales INALCO (25 mai 2009) - Examen grammaire pratique - 1^{ère} année de licence

Complétez par un verbe de mouvement préverbé en le mettant au temps demandé ou voulu par le contexte.

1. Мы из Твери в среду утром в шесть часов. (*partir, futur*)
2. Я на второй этаж. (*monter en courant, passé*)
3. Самолёт десять километров и упал в море. (*parcourir*)
4. Машина площадь. (*contourner*)
5. Он с горы на лыжах. (*descendre, passé*)
6. После демонстрации студенты по домам. (*se disperser, futur*)
7. Солнце на западе. (*présent*)
8. Поезд станцию не останавливаясь. (*passer, passé*)
9. Дети через улицу. (*traverser, présent*)
10. Когда до реки, мы остановимся. (*atteindre*)
11. Иван Петрович больше не работает. Он на пенсию ещё в прошлом году. (*partir*)
12. Ваня сегодня утром (*venir, passé*). Он оставил для тебя письмо.

Mai 2011 - niveau 1^{ère} année de licence

¹ лужа - *flaque*

² вой - *hurlement, gémissement*

Remplacez les espaces soulignés par un verbe de mouvement simple ou préfixé, au temps et à l'aspect voulus.

I - РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

- Дóбрый день! Позовíte, пожалуйста, Бóрю!
- Вы знáете, он _____ ненадóлго.
- Спасíбо.
- (30 минут спустя)
- Ещё раз «Дóбрый день!». Бóря _____?
- Да, минуточку. Он сейчас _____.
- Бóря, здравствуй! Э́то Пíтер. Мне náдо погово́рить с тобо́й. Мо́жно я _____ к тебе на по́лчасика?
- Конéчно, _____. Тóлько имéй в виду́, в 7 часо́в я до́лжен _____. У меня́ собра́ние в ниверситéте.
- А когда ты _____ домо́й?
- Часо́в в 10. Э́сли хо́чешь, _____ в 10. И, кста́ти, _____ мою́ кни́гу, кото́рую я дал тебе́ почита́ть.
- Хорошо́, _____. До встрéчи!

II - СЛУЧАЙНАЯ ВСТРЕЧА

- Привéт!
- Привéт! Чтó-то³ тебя́ давнó не видно!
- Я _____.
- А куда́?
- Я _____ к роднóм в Кíев.
- Жаль, что тебя́ нé было. В Петербúрг _____ на́ши друзья́ из США.
- Как обíдно! А когда они́ _____?
- Два дня наза́д. Они́ собира́лись ещё _____ в Москвú на неделю.
- Прекрасно́! Я как раз чéрез два дня собира́юсь туда́ _____. Ты не знáешь, где они́ бóдут жить, в како́й гостíнице?
- В гостíнице «Университéтская».
- Когда́ я _____ в Москвú, обяза́тельно _____ к ним.
- Ой! Я опáздываю на заня́тие. Ну, я _____.

III - НА УЛИЦЕ

- Вы не ска́жете, как _____ в универма́г «Пасса́ж»?
- Вам náдо _____ на автобусе № 7 и́ли № 44 до останóвки «Гостинýй двор», а потóм _____ на другую́ сторо́ну Нéвского проспéкта. Луч́ше _____ по подземному́ переходу.
- Спасíбо.
- Нé за что.

IV - В АВТОБУСЕ № 7

- Извинíte, мне нúжен дом кни́ги. Где мне _____?
- На слéдующей останóвке.

³ Pour une raison inconnue...

- А вы _____ на следующей останóвке?
- Нет, не _____.
- Тогда́ разрешите мне _____.
- Пожа́луйста, _____.

V - ПРИГЛАШЕНИЕ В ГОСТИ

- Пíтер, ты у меня́ ни ра́зу не был. _____ в э́ту суббо́ту! Посиди́м, послу́шаем му́зыку, поболтаем.
- С удово́льствием _____.
- Я люблю́ _____ в го́сти. То́лько мо́жно я _____ с собо́й подро́гу?
- Ко́нечно, _____ с подро́гой. Ещѐ у меня́ про́сьба: _____, пожа́луйста, послу́шать но́вые кассѐты, а то⁴ ста́рые уже́ надо́ели.
- Хорошо́, мо́жет быть, ещѐ что-нибудь _____?
- Нет, спасибо́. Запиши́ мой а́дрес! До встре́чи!

VI – ВИЗИТ

Стук в дверь.

- Кто там? _____!
- Здравствуй, Са́ша!
- А, Пíтер, э́то ты? _____, раздева́йся. А где же твоя́ подро́га?
- Она́ _____ попóзже. Я _____ кассѐты, возьми́.
- Спасибо́. Ну, разде́лся? _____ в ко́мнату, садись.

БÓНУС

- 1)
 - Скажи́те, пожа́луйста, ко́гда _____ по́езд из Москвы́?
 - Он уже́ _____ скорѐй на перро́н!
- 2)
 - А ко́гда _____ «Кра́сная Стрела́» на Москву́?
- 3)
 - Интере́сно, ко́гда _____ самолѐт на Оде́ссу?
- 4) Пе́ред отъѐздом мне ну́жно _____ попроща́ться к сво́им знако́мым.
- 5)
 - Как вы _____? Не о́чень уста́ли?
 - Спасибо́, хорошо́.
- 6) Не _____ на ве́чер без меня́, я _____ за тобо́й, и мы _____ вме́сте.
- 7) Интере́сно, кто к тебе́ то́лько что _____?
- 8) За́втра я до́лжен _____ свою́ рабо́ту руководи́телю.
- 9) Ты почему́ _____ ми́мо нас и не поздоро́вался ?

⁴ Потому что

- 10) А на чём можно _____ до Музея Анны Ахматовой ?
- 11) _____, пожалуйста, к телефону. Я занят.
- 12)
- Нас не было на прошлой неделе, мы _____ в Ригу.
- Ну и как вы _____? Вам понравилась Рига?
- 13) Перед отъездом он _____ в кафе выпить чашечку чая.
- 14) Экскурсовод _____ нас поближе к картине и рассказав о том, как художник работал над ней.
- 15) Я поеду завтра в центр и _____ тебе книги.
- 16) Я не могу _____ в комнату, сосед _____ ключ с собой.
- 17) Мы уже _____ на/в новую квартиру.
- 18) Время пролетело быстро, скоро мы _____ по домам.
- 19) Горький пешком _____ почти всю Россию.
- 20) _____, пожалуйста, я боюсь вас испугать.

Niveau 1^{ère} année de licence - exercices in « GRAMMAIRE RUSSE PAR L'EXEMPLE », F. BARLESI ; « LE RUSSE A VOTRE RYTHME », vol. 3, L. TCHITCHAGOVA et S. KHAVRONINA ; « EXERCICES DE GRAMMAIRE RUSSE », M. GUIRAUD-WEBER (exercices 8.36 p. 198 et suivants) ; S. KRYLOSOVA ; sources diverses.

Traduisez en utilisant les verbes de mouvement préverbés :

1. Elle rentre dans le magasin, fait les courses et sort.
2. Il y a tellement de voitures que je ne sais pas comment traverser la rue.
3. L'avion décolle.
4. La ville est loin d'ici ? Il est peu probable que nous arrivions pour déjeuner.
5. Regarde, un oiseau entre dans la pièce !
6. Les enfants sont descendus de l'arbre.
7. Combien de kilomètres avons-nous parcourus ?
8. A la fin de la conférence, il est allé voir le directeur et lui a posé une question.
9. Quand la cloche retentit, les enfants se rassemblent.

10. Ils discutaient et ont manqué leur arrêt !
11. Nous habitons dans la même rue, et il passait souvent me voir.
12. J'ai fait le tour de tous les magasins, mais je n'ai pas trouvé ton livre.
13. Les enfants ont grimpé / grimpent par-dessus le mur pour ramasser des fruits.
14. Il attendait impatiemment, s'approchant souvent de la fenêtre, pour voir si une voiture ne venait pas.
15. Natacha a invité chez elle des amis. Ils arriveront à sept heures.
16. Hier il est allé chez ses parents. Il est reparti tard de chez eux.
17. Mon amie est allée en Italie. Elle est revenue d'Italie très contente de son voyage.
18. Aujourd'hui mon père part en Crimée. Il sera de retour dans un mois.
19. Chaque été une tante de Saint-Pétersbourg vient chez nous.
20. Marie est partie à Paris, elle reviendra dans une semaine. Elle part souvent à l'étranger.
21. Quand viendrez-vous nous voir ? Nous serons heureux de vous voir.
22. Elle n'est jamais venue chez nous.
23. Quand les enfants reviennent de l'école, ils déjeunent et se reposent.
24. André est sorti fumer dans le couloir.
25. Elle a ouvert la porte et est entrée dans la pièce.
26. Ce matin mon père est parti tôt au bureau.
27. Olga n'est pas à Moscou, elle est partie en Angleterre.
28. Ce soir je pars pour un mois à Paris.
29. Une voiture sort du garage.
30. Il s'est éloigné de nous, mais au bout de cinq minutes il est revenu vers nous.
31. Le cours s'acheva et tous les étudiants sortirent dans le couloir.
32. Les acteurs sont entrés en scène, le spectacle a commencé.
33. Le trolleybus arrive, et les gens montent.
34. Il faut se dépêcher, le train part.

35. Le tram est arrivé, et nous sommes montés.
36. Dans combien de minutes part ce train ?
37. Les étudiants sont venus au séminaire et ils ont apporté leurs livres. Lorsqu'ils viennent à ce séminaire, ils apportent d'habitude leurs livres.
38. Alla est venue à la datcha et elle a amené son fils. L'année dernière, chaque fois qu'elle venait, elle l'amenait avec elle.
39. Le grand-père est arrivé de Saratov et il a apporté un cadeau à son petit-fils. Quand il vient chez nous, il lui apporte toujours quelque chose.
40. Léna a quitté la bibliothèque et elle a emporté par erreur un dictionnaire.
41. J'ai laissé mes affaires dans la voiture de mon père. Il est parti au bureau et les a emportées (avec lui).
42. Le garçon quitte le parc et emporte ses jouets.
43. Mon ami quitte Moscou et emporte tous ses livres.
44. Olivier nous a promis de nous présenter à son frère. La prochaine fois qu'il viendra, il nous l'amènera sans faute.
45. Claire a amené son fiancé à notre soirée.
46. Après le séminaire, n'oubliez pas de rapporter les dictionnaires à la bibliothèque.
47. Pour les vacances d'été, je conduirai les enfants chez leur oncle sur la Volga.
48. Si vous êtes pressé, je peux vous mener à la gare en voiture.
49. Mon téléviseur est en panne et je dois le porter à l'atelier.
50. Elle est passée à côté de nous et ne nous a pas salués.
51. Nous avons fait deux kilomètres à pied.
52. Comment aller de l'autre côté (de la rue) ?
53. Les amis ont fait 20 kilomètres à vélo.
54. Quand je vais à l'Université en bus, je passe toujours devant ta maison.
55. La mère répète souvent à son fils qu'il doit traverser la rue avec prudence.
56. La petite fille aida la vieille dame à traverser la place.
57. Nina a traversé la rue et elle est entrée dans la pharmacie.

58. Alors que Nina traversait la rue, elle est tombée et s'est cassé la jambe.
59. Alors que Victor traversait le parc, il a vu des enfants qui jouaient et couraient dans le parc.
60. Victor a traversé le parc et est entré dans l'Université.
61. Nous avons traversé la forêt et avons débouché sur un champ.
62. Alors que nous traversions la forêt, nous avons cueilli des fleurs.
63. Quand je vais à l'Université, je passe toujours devant le poste.
64. Elle avait déjà dépassé la poste, lorsqu'elle se souvint qu'elle avait oublié de mettre sa lettre à la boîte et revint sur ses pas.
65. Nous avons traversé le village (en voiture) et nous nous sommes arrêtés près d'un lac.
66. Lorsque nous avons voyagé en Italie, nous avons traversé de très beaux villages.
67. Nous irons en bus jusqu'au centre.
68. En allant à l'Université, je dois passer à la poste.
69. Ma sœur est venue me chercher en voiture et nous sommes allés ensemble à la campagne.
70. D'abord nous avons fait le tour de la cathédrale, ensuite nous y sommes entrés.
71. Véra cherchait un cadeau pour sa mère. Elle a fait le tour de tous les magasins, mais elle n'a rien trouvé.
72. En bus, j'arrive à l'Université en quinze minutes.
73. Vous êtes souvent dans notre quartier, pourquoi ne venez-vous jamais chez nous ?
- La prochaine fois, je viendrai sans faute.
74. Une voiture s'est arrêtée près de moi, et le conducteur a demandé :
- Pouvez-vous me dire comment aller jusqu'à la gare ?
- Il vous faut contourner ce parc, aller jusqu'à l'église et tourner à droite.
75. Nous avons parcouru une partie du chemin de nuit.
76. En automne les oiseaux s'envolent vers le sud.
77. Qu'a-t-il sorti de son sac ?

78. Le serpent rampe depuis le dessous de la pierre à la tombée du soir.
79. Nous sommes rapidement sortis de la ville et nous avons vu des endroits magnifiques.
80. Le matin le facteur apporte les lettres.
81. La rivière est large, on ne peut pas la traverser. D'ailleurs, il est interdit de la traverser.
82. Nous avons acheté un nouvel appartement et nous avons rapidement déménagé.
83. L'autobus passera devant la gare.
84. Soudain il fit sombre : le train entra dans un tunnel.
85. En rentrant à la maison, je passerai à la pâtisserie prendre un gâteau.
86. Tous les professeurs de l'institut des langues orientales sont partis en vacances.
87. Tous les professeurs de l'institut des langues orientales sont rentrés de vacances.
88. Hier Edouard est arrivé de Saint-Pétersbourg, il a apporté à la femme et à ses enfants beaucoup de cadeaux.
89. Si voulez, je peux vous déposer à l'aéroport.
90. La jeune fille est montée en courant au deuxième étage.
91. Une voiture rentre dans le garage.
92. Nous avons fait le tour de tous les magasins, mais nous n'avons rien trouvé de bien.
93. Nous sommes passés dans tous les magasins, mais nous n'avons rien trouvé de bien.
94. Quand nous eûmes regagné la place, nous nous arrê tâmes.
95. La vieille grand-mère traverse la rue.
96. - Où est tout votre groupe ?
- Les enfants pensaient que le cours n'aurait pas lieu et sont rentrés chez eux.
97. Les oiseaux ont eu peur du garçon et se sont dispersés dans toutes les directions.
98. Mademoiselle, apportez-nous du thé, s'il vous plaît.
99. La Mercedes a parcouru dix kilomètres et s'est arrêtée de façon inattendue.
100. Quand tu iras à la bibliothèque, pourras-tu passer me prendre ?
101. Tous les jours, il traverse le jardin botanique.

102. Il s'est mis à courir derrière elle.
103. La vedette s'approche du débarcadère.
104. Il faut rapporter le livre à Nina.
105. Il faut descendre au prochain arrêt.
106. Il s'approcha lentement du tableau.
107. Elle s'éloigna du tableau.
108. J'ai besoin d'aller à la poste pour acheter des timbres.
109. Les gamins se séparèrent en courant.
110. Le train traverse la gare sans s'arrêter.
111. Il passait souvent à côté de notre maison.
112. Il faut contourner le monument et passer à gauche.
113. Demain, je prends l'avion pour Saint-Pétersbourg.
114. D'où vient cet avion ?
115. Tu vas en voiture ? Je préfère y aller à pied.

Niveau 1^{ère} année de licence - exercices in« EXERCICES DE GRAMMAIRE RUSSE », M. GUIRAUD-WEBER (exercices 8.36 p. 198 et suivants) ; V. BENET

Traduisez en utilisant les verbes de mouvement indéterminés préverbés perfectifs :

1. J'ai besoin d'aller à la poste pour acheter des timbres.
2. Il passa deux heures à marcher dans le parc.
3. Il a marché environ un quart d'heure (une demi-heure, une petite heure) dans le parc, puis est allé au cinéma.
4. Le pilote a 2000 heures de vol à son actif.
5. Il faut courir un peu pour se réchauffer.
6. Les enfants se mirent à courir dans la cour
7. Après le déjeuner, les enfants firent quelques pas pieds nus dans l'herbe.
8. Je dois faire un saut à la banque retirer de l'argent.

9. Il a parcouru tout le pays.
10. Nous sommes allés chercher les billets à la maison.
11. Il se mit à arpenter la pièce avec agitation.
12. En une journée le chauffeur a parcouru 60 km.
13. Nous avons parcouru toute la ville à la recherche de disques.
14. Le père promena quelques instants l'enfant qui pleurait dans ses bras, et celui-ci s'endormit.
15. Elle est allée à Moscou pour trois jours.
16. En quelques heures, le chauffeur de taxi a gagné beaucoup d'argent.
17. Il aimait tant ce costume qu'il l'a usé jusqu'à la corde.
18. Les pilotes doivent effectuer une certaine quantité d'heures par an.
19. Et voilà, il a attrapé la toux à force de courir.
20. Il nous a accompagné jusqu'au musée.

Annales INALCO (2008 - 2009) - Partiel blanc grammaire pratique - 2^e année de licence - S.
Krylosova

*Complétez les phrases du récit ci-dessous par des verbes de mouvement avec préverbes.
Expliquez la valeur du préverbe.*

Вечером я сообщила друзьям, что в субботу мы с родителями ... на неделю на море. С утра мы ... из дома вещи, которые должны были взять с собой. К счастью, я вовремя заметила, что в багажник ... кошка. Я ... кошку и ... её в дом. Когда мы наконец ... из дома, на улице светило солнце. Но скоро ветер ... тучи и ... дождь. Из-за дождя мы двигались медленно, пока не ... на шоссе. Мы ... с дороги и я ... из машины, чтобы сделать несколько фотографий. Я хотела ... домой как можно больше фотографий, чтобы показать их своим друзьям.